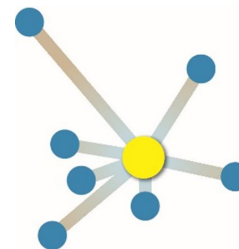


Välkommen till ett seminarium om maskinöversättning och öppna språkdata

Om behovet att dela flerspråkiga texter och termer som öppna data
för att stimulera utvecklingen av maskinöversättning
och flerspråkiga digitala tjänster inom EU



**European Language
Resource Coordination**
Connecting Europe Facility

Program

09:30 – 09:45 **Välkommen och praktisk information**

09:45 – 10:00 **Introduktion till ELRC och arbetet med datainsamling och språkteknologi på Isof och Språkrådet**

Rickard Domeij, Isof

10:00 – 10:20 **Flerspråkig offentlig service med eTranslation**

Khalid Choukri, ELRC

10:20 – 10:30 **Paus**

10:30 – 11:00 **Användning av eTranslation i offentlig sektor**

Användarperspektivet

Kristina Lagestrand Sjölin, EU-samordning och export, område styrning och vägledning, Livsmedelsverket

Utvärdering av två maskinöversättningsverktyg för verksamt.se

Veronica Wiman Nilsson, språkkonsult och webbredaktör, Tillväxtverket

11:00 – 11:30 **Utveckling av maskinöversättning för offentlig sektor**

Språkdata och maskinöversättning på Migrationsverket

Torbjörn Ekholm, innovationsledare, Migrationsverket och Anna Sågvall Hein, professor, Uppsala Universitet och Convertus AB.

Språkteknologi på Skatteverket

Andreas Voxberg, verksamhetsutvecklare och Camilla Lindholm, språkkonsult och språksamordnare, Skatteverket

11:30 – 11:40 **Paus**

11:40 – 12:20 **Hur kan svenska myndigheter tillgängliggöra och dela sin information med öppna licenser och som öppna data?**

Catharina Ekdahl, senior jurist PRV och Björn Hagström, DIGG

12:20 – 12:30 **Sammanfattning och slutsatser**

Rickard Domeij, Isof

12:30 - 13:30 **Lunch**

13:30 - 14:30 **Extra session om terminologi i offentlig sektor**

Inledning

Rickard Domeij, Isof

Rikstermbanken – navet för fackspråkligt terminologiarbete

Karin Webjörn, språkvårdare i fackspråk och terminologi, Isof, Språkrådet

Offentlig terminologi och standardisering

Marie van Dorrestein, projektledare, Svenska institutet för standarder (SIS)

Skapa, underhålla, använda och dela terminologiska resurser

Magnus Merkel, vd, Fodina Language Technology

Avslutning

Språkrådets arbete med ELRC och öppna data

Rickard Domeij

Språkrådet vid Institutet för språk och folkminnen

Rickard.domeij@isof.se

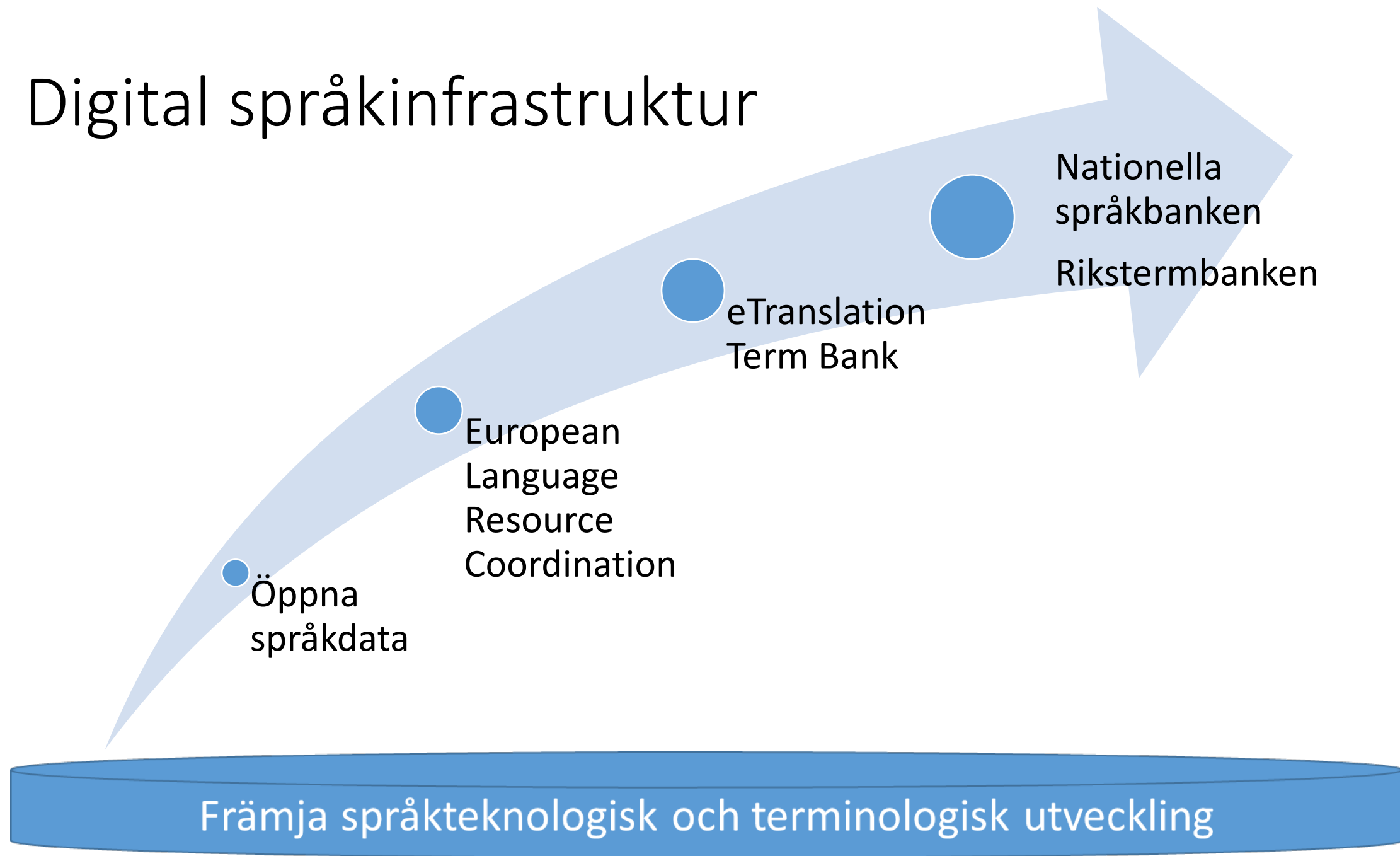


Bästa språket (2005/06:2)

- Centralt för att främja en god utveckling på språkteknologiområdet är att systematiskt bygga upp stora text- och taldata-baser ... [Det] är kostsamt och arbetskrävande samt fordrar långsiktig planering och handlar om att skapa språkteknologiska basresurser för att utveckla välfungerande språkteknik.
- Ett språkteknologiskt sekretariat inrättas inom den föreslagna nya språkmyndigheten i syfte att stärka statens insatser och samordna dessa med andra insatser inom det språkteknologiska området.

Främja språkteknologisk och terminologisk utveckling

Digital språkinfrastruktur



Vi bygger infrastruktur för framtidens forskning

Nationella språkbanken arbetar för att bygga upp en svensk e-infrastruktur för forskning i språkteknologi, språkvetenskap och andra ämnesområden som bedriver forskning baserad på språklig data.



Search

European Language
Resource Coordination



[Home](#)

[Discover](#)

[Resources](#)

[Services](#)

[Events](#)

[Anchor Points](#)

[News](#)

[Helpdesk](#)

European Language Resource Coordination — supporting Multilingual Europe

Subscribe to Newsletter



Covid-19 MLIA



Filter by:

- Language
 - Swedish (18)
 - English (15)
 - Finnish (11)
 - French (9)
 - German (8)
 - more
- Resource Type
- Media Type
- Licence
- Conditions of Use
- Linguality Type
- Multilinguality Type
- Data Format
- Domain
- Appropriateness For DSI
- Publication Status

Resource Type:

- Corpus:
- Lexical/Conceptual: **ab**
- Language Description:
- Tool/Service:

18 Language Resources

Order by: Resource Name A-Z

- English-Swedish corpus from Finnish Information Bank** 2 21
English | Swedish
CC-BY-4.0
- ab** **Glossary for the Courts of Sweden** 1 25
English | Swedish
Public Domain
- ab** **Multilingual Public Procurement Terminology** 13 52
Danish | English | Finnish | French | German | Italian | Modern Greek (1453-) | Polish | Portuguese | Spanish; Castilian | Swedish
Open Under-PSI
- Parallel corpus from Social Insurance Agency -- Försäkringskassan (Sweden)** 2 27
English | Swedish
Public Domain
- ab** **Parallel corpus from Social Insurance Agency - Socialstyrelsen (Sweden)** 2 21
Swedish
Public Domain
- Parallel texts from Swedish Labour market agency** 0 22
English | Finnish | French | German | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish
Public Domain
- Parallel texts from Swedish Labour market agency. Part 2** 0 20
English | Finnish | French | German | Polish | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish
Public Domain
- Parallel texts from Swedish National Food Agency** 0 22
English | Finnish | French | Polish | Spanish; Castilian | Swedish
Public Domain
- Parallel texts from Swedish Social Security Authority** 0 26
Croatian | English | Finnish | French | German | Italian | Polish | Romanian; Moldavian; Moldovan | Spanish; Castilian | Swedish
Public Domain
- Parallel texts from Swedish Work environment Authority** 0 33
Bulgarian | Czech | English | Estonian | Finnish | French | German | Hungarian | Italian | Latvian | Lithuanian | Modern Greek (1453-)|
Public Domain



eTranslation Services

[Home](#) [Get Started](#) [Translate](#) [Services](#) [Documentation](#) [Grants](#) [Support](#)

Machine translation

[Data collection and curation](#)[Machine Translation Service Desk](#)[Language Resource Helpdesk](#)[National Anchor Points for data collection](#)[Language Resources Repository](#)[On-site assistance for language resources](#)

Machine translation

About the service

The eTranslation service provides the ability to translate formatted documents and plain text between any pair of EU official languages, as well as Icelandic and Norwegian (Bokmål), while preserving to the greatest extent possible the structure and format of those documents.

CEF eTranslation builds on the European Commission's earlier machine translation service, MT@EC, which was developed by the Directorate-General for Translation (DGT) under the Interoperability Solutions for European Public Administrations (ISA) programme. It was based on MOSES open-source translation toolkit, a Statistical Machine Translation (SMT) system developed with co-funding from EU research and innovation programmes, while eTranslation is following the field's move into neural machine translation.



Big Data Test Infrastructure

A free big data analytics sandbox to power your data-driven decision-making



Blockchain (EBSI)

Build the next generation of European Blockchain Services Infrastructure



Context Broker

Make data-driven decisions in real time, at the right time



eArchiving

Preserve, migrate and reuse data securely, according to European Standards



eDelivery

Exchange electronic data and documents in an interoperable and secure way



eID

Offer services capable of electronically identifying users from all across Europe



eInvoicing

Send and receive electronic invoices in line with the European Directive



eSignature

Create and verify electronic, paperless signatures



eTranslation

Enable multilingual public services and communication



Once Only Principle

Reduce administrative burden for individuals and businesses



CEF-FUNDED SECTOR-SPECIFIC DSIs

[Business registers](#)

[Digital Skills and Jobs](#)

[Open data](#)

[Social security](#)

[ODR](#)

[Culture | Europeana](#)

[Health](#)

[Procurement](#)

[Smart cities](#)

[Cybersecurity](#)

[Justice](#)

[Safer Internet](#)

[EU Student eCard](#)

[WHAT'S A DSI?](#)

National Anchor Points for data collection


Language Resources Repository

On-site assistance for language resources

pair of EU official languages, as well as Icelandic and Norwegian (Bokmål), while preserving to the greatest extent possible the structure and format of those documents.

CEF eTranslation builds on the European Commission's earlier machine translation service, MT@EC, which was developed by the Directorate-General for Translation (DGT) under the Interoperability Solutions for European Public Administrations (ISA) programme. It was based on MOSES open-source translation toolkit.

207 EUT S - aktuellt nummer
2020 Nästa nummer: 26/10/2020

 Tidpunkt för offentliggörande

► Bläddra


► Sök

• EU-institutionernas kontrakt

• RSS-flöden

• Vad är RSS?

Mitt TED

 Logga in eller Registrera dig här

• Inställningar

• TED-uppgifter i csv-format

• Resultattavlan för offentlig upphandling

• TED-nyheter

[Nu finns en särskild covid-19-sida med upphandlingar av medicinsk utrustning.](#)

[Svara på tre snabba frågor - hjälp oss att förbättra hur statistik visas och göra det möjligt att exportera listor med sökresultat](#)

Tjänster - 455175-2020

Aktuellt språk Originalspråk Data Dokumenttyp

 Dela med dig    

29/09/2020 S189

I. II. III. IV. VI.

Nederländerna-Haag: Översättningstjänster för Europa-Medelhavspartnerskapets program för rättsliga frågor (EuroMed Justice) och andra externa verksamheter

2020/S 189-455175

Meddelande om upphandling

Tjänster

Rättslig grund:

Förordning (EU, Euratom) nr 2018/1046

Avsnitt I: Upphandlande myndighet

I.1) **Namn och adresser**

Frågor för dagen

- Hur möjliggör eTranslation flerspråkig information och service i EU?
- Hur används eTranslation i offentlig sektor?
- Hur utvecklar man maskinöversättning i offentlig sektor?
- Hur delar man texter och termer som öppna data?
- Extra session om terminologi

Ta gärna ett par minuter att fylla i ELRC:s enkäter
Testa att använda eTranslation!



Terminologi i offentlig sektor

- *Rikstermbanken – navet för fackspråkligt terminologiarbete*
Karin Webjörn, språkvårdare i fackspråk och terminologi, Isof, Språkrådet
- *Offentlig terminologi och standardisering*
Marie van Dorrestein, projektledare, Svenska institutet för standarder (SIS)
- *Skapa, underhålla, använda och dela terminologiska resurser*
Magnus Merkel, vd, Fodina Language Technology

Search

European Language
Resource Coordination



[Home](#) [Discover](#) [Resources](#) [Services](#) [Events](#) [Anchor Points](#) [News](#) [Helpdesk](#)

The Federated eTranslation TermBank Network



eTranslation TermBank terminology collections

Open terminology collections in European languages and wide range of domains

Collection count: 23

[Filter](#)

Public collection

Common Concepts from the Swedish Migration Agency

Entry count: 11

SV 11

Terms of Common Concepts from the Swedish Migration Agency

Public collection

Glossary of the Swedish Companies Registration Office

Entry count: 95

SV 95

Monolingual glossary containing useful terms and explanations linked to businesses and the activities of the Swedish Companies Registration Office.

Public collection

Glossary of the Swedish Enforcement Agency

Entry count: 212

SV 212

The glossary contains legal and economic terms and definitions linked to the authority's enforcement activities.

Public collection

Glossary of the Swedish Government Offices

Entry count: 95

SV 95 EN 77 PL 73 DE 72
FR 72 HR 72 FI 70

Multilingual glossary based on terms of relevance to the work of the Swedish Government Offices. The terms have been extracted from the publication Handbok i författningskrivning.

Public collection

Glossary of the Swedish National Courts Administration

Entry count: 70

SV 70

Monolingual glossary containing useful terms and explanations linked to the work of the Swedish Government Offices and government agencies.

Public collection

Lexin Swedish-Croatian Dictionary

Entry count: 22014

SV 22014 HR 21047

Tolkutredningens (SOU 2018:83) förslag

- Institutet för språk- och folkminnen ges i uppdrag att utveckla en modell för hur Språkrådet kan samverka med myndigheter för att gemensamt ta fram flerspråkig terminologi som grund för tolkning och översättning i kommunikationen mellan myndigheter och enskilda.
- Uppdraget utförs som ett pilotprojekt i samverkan med berörda myndigheter. Arbetet bör inriktas på en samordning av det flerspråkiga terminologiarbete som bedrivs. Det ska i en förlängning resultera i en första gemensam basterminologi som kan användas och byggas på av andra myndigheter och även tillgängliggöras som en del av en nationell språkinfrastruktur.